

# LA DAME INVISIBLE.

(Die unsichtbare Schöne)

CHANSON PERSANE.

Paroles françaises de  
M<sup>r</sup> Ed. THIERRY.

N<sup>o</sup> 55.

Traduction allemande de  
M<sup>r</sup> L. RELLSTAB.

**Allegretto moderato.**  
(♩ = 120)

**PIANO.**

*p* *p* *p* *p*

*leggeramente.*

*cresc.*

**(LA DAME)**  
**(DIE UNSICHTBARE)**  
*stacc. e ben marcato.* *dol. 3* *dol. 3*

(1<sup>re</sup> COUPLET) Doux pas - sant, dis moi quit'a - mè ne, lorsqu'à peine blan -

(1<sup>re</sup> STROPHE) Wand' rer, sprich, was hieher Dich führet? kaum ver - spüret sich des

stacc.

-chit le jour incer\_tain, sur ce  
 Mor\_gens bleicher Ro\_sen\_hauch und was

crescendo *f* *pp*

dol. 3 dolce e cantabile.

banc où ta main dé\_po\_se u\_ne ro\_se tout hu\_mî de chaque ma\_tin.  
 bringst Dumit lie\_ben Hânden? Ro\_sen\_spenden, frisch ge\_pflûcket vom grünen Strauch.

*pp* *f*

dol. 3

A travers l'é\_troi te fe\_nêtre ne pe\_nêtre que le  
 Du durch drin\_gest nicht der Fenster\_hülte tie\_fe Stille, wie Dein

*pp*

jour dis\_cret, tu le vois. Quel est le char\_me qui t'ar  
 Blick auch eifrig spîhend schaut. Was zieht Dich her in stille

*f* *pp* *f*

crescendo saccadé.

rê-te o doux passant rêveur ou po\_ète, rêveur ou po\_ète, quel est le char -  
 Räume? Was suchen, Wandrer, Deine Dichter-träume? Ja Deine Träu-me? was zieht hieher Dich,

cresc.

(LE PASSANT)  
(DER WANDRER)

me qui t'ar rê - - - - - te? C'est ta voix,  
 was zieht hie - her - - - - - dich? Dein Ge - sang!

Andante sostenuto (♩ = 56)

molto dolce

c'est ta voix, c'est ta voix, c'est ta voix, c'est ta voix. - - -  
 Dein Ge\_sang! Dein Ge\_sang! Dein Ge - sang! Dein Ge - sang! - - -

Tempo primo

leggeramente.

(2<sup>e</sup> COUPLET) Tu ne con\_nais pas mon vi\_  
(2<sup>e</sup> STROPHE) Doch was weisst Du von meinen

dol. 3      dol. 3      stacc.  
-sage sois plus sage que tant de jeunes im - pru - dents,  
Lügen? Oh sie trügen? O hast Du nicht zu leichten Sinns ver - traut?

cresc.      f      pp

stacc. e marcato      dol. 3      dol. 3  
crains ce qui ment, l'ais - se les faire et pré - fère aux belles  
Sag' mir und flich' süßer Täuschung Netze, süßer letze uns holder

piu rall.  
voix les belles dents. Sais tu si je ressemble aux  
Mund, als holder Laut. Du liessst mich in Traumes

f      pp

*dol.* *3* *dol.* *3*

songes, doux men\_songes, dont te berce un démon mo\_queur  
 Weben Dich um\_schweben; täuscht Dich auch nicht Gaukel\_bildes Scherz?

et quit'a dit qu'en levant mon voi\_le ja\_  
 Noch lass'ich mei\_nen Schleier sin\_ken, ver

*pp* *f*

*crescendo saccadé.*

\_vais l'œil di\_vin d'une é\_toile, l'œil di\_vin d'une é\_toi\_le, l'œil di\_vin d'une étoi\_  
 sagt Dir, dass gleich Sternen-blinken, Dir mein Au\_ge strahlet, Dir gleich sanf\_ten Ster...

*cresc.*

**(LE PASSANT)**  
**(DER WANDRER)**

**Andante sostenuto.** *p*

le? *molto dolce.* C'est mon cœur,  
 nen strahlt? Die\_ses Herz!

*molto dolce e p*

morendo

c'est — mon cœur, c'est mon cœur, c'est mon cœur, c'est mon  
mein — ahnend Herz sagt — es mir, mein ahnend Herz, ja mein

pp

**Tempo primo.**

cœur. \_\_\_\_\_  
Herz! \_\_\_\_\_

leggiermente

(LA DAME)  
(DIE UNSICHTBARE) *stacc. e marcato.*

(5<sup>e</sup> COUPLET) Va, crois en ton cœur, je suis  
(3<sup>e</sup> STROPHE) Wohl, so glaube dem deinem

p

dol. 3      dol. 3      stacc.

belle, je suis celle dont le ros signol enchan- té \_\_\_\_\_  
Herzen, sei- nen Scherzen, dass die Nachti- gall . mich . liebt. \_\_\_\_\_

crescendo.      f.      pp

*dol.* *3*

a dit c'est la ro - se ver - meille, et l'a - beille, c'est le  
 Glaub', dass der Schmetter\_ling, der Lo - se, mir der Ro - se, ju der

*poco rall.*

lys des jardins d'é - té. \_\_\_\_\_ mais l'a - beil - le s'envole et  
 Li - lie heil'gen Na - men giebt! \_\_\_\_\_ noch Schmetter\_ling und Nachti - gull ent -

*f* *pp*

*dol.* *3*

\_\_\_\_\_ passe, mais l'es - pace ouvre à l'oiseau muraille et tour. \_\_\_\_\_  
 flie - hen und sie ziehen durch die Lüfte, frei ist ihr Ge - schick. \_\_\_\_\_

*f* *pp*

*f*

Toi qui te prêtera \_\_\_\_\_ leurs ai - les, as - tu des ta - lis - mans fi -  
 noch wer wird Dir \_\_\_\_\_ die Flügel lei - hen, wer Dir ge - treue Zau - ber

-dè - les, as - tu des ta - lismans, des talismans fi - dèles fidè -  
 wei - hen, Dir ge - treu - e, Dir ge - treu - e Zau - ber wei -

Andante sostenuto.

(LE PASSANT)  
(DER WANDRER)

- les ?  
- hen?

molto dolce. J'ai l'a - mour!  
Lie - bes - glück!

molto dolce e p

morendo.

j'ai l'a - mour, j'ai l'a - mour, j'ai l'a - mour, j'ai l'a -  
 Lie - bes - glück! Lie - bes - glück! Lie - bes - glück! Lie - bes -

morendo.

tempo I.

-mour.  
-glück!

J'ai l'a - mour!  
Lie - bes - glück!

loco.

pp tempo I.

morendo.

ppp